

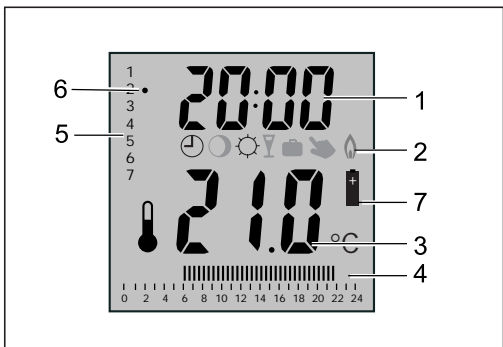
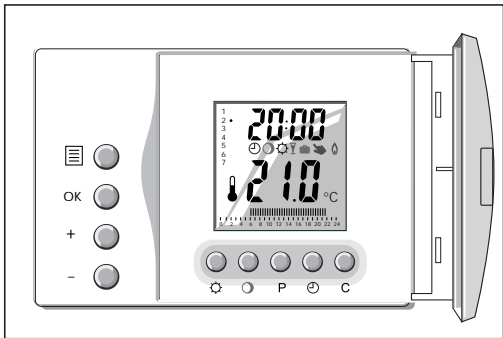


VRT 230

VRT 240







DE	Bedienung	4
	Montage	7
GB	Operating	9
	Montage	12
FR	Notice d'utilisation	14
	Notice de montage	17
ES	Instrucciones de Uso	19
	Montaje	22
IT	Uso	24
	Installazione	27
NL	Bediening	29
	Montage	32
DK	Betjening	34
	Montage	37
PL	Obsługa	39
	Montaż	42
HU	Kezelés	44
	Szerelés	47
CZ	Návod k obsluze	49
	Návod k montáži	52
RO	Exploatare	54
	Instalare	57
HR	Rukovanje	59
	Montaža	62
SK	Obsluha	64
	Montáž	67
TR	Kullanım kılavuzu	69
	Montaj kılavuzu	72
RUS	Эксплуатация	74
	Монтаж	77










Kezelés

Abban a helyiségben, ahol a szobahőmérséklet-szabályozó található, mindig tartsa nyitva az összes fűtőtest szelepét.

Kezelőelemek

-  Üzemmódkapcsoló
- OK Érték elfogadása, továbblapozás
- + Érték növelése
- Érték csökkentése
-  Nappali hőmérséklet beállítása/választása
-  Csökkentett hőmérséklet beállítása/választása
- P Fűtésidők programozása
-  Pontos idő és hét napjának beállítása
- C Visszalépés / érték törlése

Kijelző

- 1 Aktuális időpont
- 2 Szimbólumok
 -  A szobahőmérsékletet a megadott program szabályozza.
 -   - Csökkentett hőmérséklet ideje
 -   - Fűtés ideje
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a csökkentett hőmérsékletnek megfelelően
 -  Szobahőmérséklet folyamatos szabályozása a nappali hőmérsékletnek megfelelően

- ▼ Party-funkció: a következő csökkentési időig a szobahőmérsékletet a rendszer a nappali hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- 📅 Szabadság-program: szabadsága idején a rendszer a szobahőmérsékletet a beállított hőmérsékletnek megfelelően szabályozza
- ➡ Rövid idejű hőmérsékletváltozás
- 🔥 Fűtési hőigény

- 3 Aktuális hőmérséklet
- 4 Sávkijelzés (I = fűtési idő bekapcsolva)
- 5 Hét napjai (1 = hétfő, 2 = kedd, 3 = szerda, 4 = csütörtök, 5 = péntek, 6 = szombat, 7 = vasárnap)
- 6 Aktuális nap megjelölése
- 7 Elem (villog = elemcsere szükséges)



Figyelem 'Ha az elem kimerült, a fűtőkészülék max. előremenő hőmérséklettel üzemel (fagyveszély állapotnak megfelelően), így a helyiség túlfűtése lehetséges.

Készülékleírás

A VRT 230 / VRT 240 heti fűtési programot tartalmazó szobahőmérséklet-szabályozó.

A szabályozó két alapprogrammal (P1 és P2), egy módosítható P3 tömbprogrammal és egy egyénileg beállítható Pi programmal rendelkezik.

Programbeállítás		Gyári beállítás
	Fűtésidők	
P1	6:00-22:00	héttő-péntek
P2	7:30-22:30	szombat
P3	beállítható (több napra választható)	vasárnap
Pi	beállítható (bármely napra egyénileg)	

oldalt

Üzem mód kiválasztása	80
Szabadság-funkciók aktiválása	82
Hőmérséklet módosítása rövid időre	84
Nappali hőmérséklet beállítása	86
Csökkentett hőmérséklet beállítása	86
A pontos idő és hét napjának beállítása	88
Program kiválasztása	90
P3 és Pi program beállítása	92
Elemcsere	94
Telefoni átkapcsolás	96

Szerelés

A szabályozó telepítése

A készüléket csak szakember nyithatja ki és szerelheti fel a 98 - 101 oldalak ábrái szerint. Ennek során be kell tartani az érvényes biztonsági előírásokat.



A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A készüléken végzett munka előtt kapcsoljuk le az áramellátást, és zárjuk ki az újrabekapcsolás lehetőségét.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő kártért felelősséget nem vállalunk.

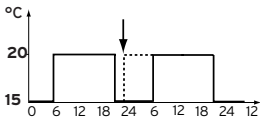
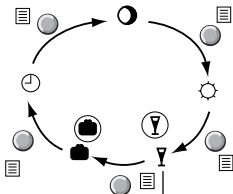
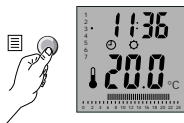
Telefontávkapcsoló bekötése

A telefontávkapcsoló kimenetét a szabályozó TEL sorkapocs pontjára kell kötni.

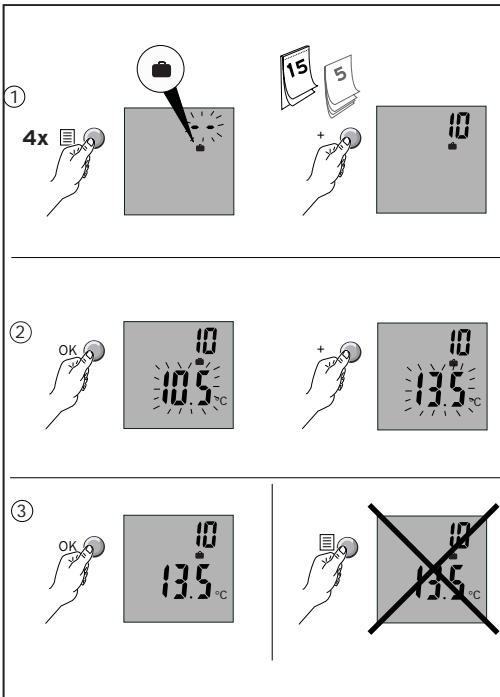
Kérjük, a telefontávkapcsoló szerelési útmutatóját is vegye figyelembe.

Műszaki adatok

Készülék típusa	VRT 230	VRT 240
Üzem feszültség	230 V~	2x1,5 V (AAA-LR03)
Áramfelvétel	< 5mA	< 400μA
Elem élettartama		1,5 év
Menettartalék (óra)	0,5 h	0,5 h
Max. terhelés	5 A/250 V~ cos φ=1	
Nappali hőmérséklet tartománya	5 ... 30°C	
Csökkentett hőmérséklet tartom.	5 ... 20°C	
Kapcsolási különbség	≤ 1K	
Csatlakozó vezeték	3x0,75 mm ²	2x0,75mm ²
Védettség	IP 30	IP 30
Védettségi osztály	II	III
Működési hőmérséklet	+ 5 ... + 50 °C	
Tárolási hőmérséklet	- 20 ... + 65 °C	
Méretek	111 x 81 x 33 mm	
Telefonérintkező	aktív 230 V~	



DE	Betriebsart wählen
GB	Choose the operating mode
FR	Choix du mode de fonctionnement
ES	Seleccionar modo de funcionamiento
IT	Impostazione del modo operativo
NL	Bedrijfsfunctie kiezen
DK	Valg af driftsart
PL	Wybór trybu pracy
HU	Üzem mód kiválasztása
CZ	Volba druhu provozu
RO	Selectarea regimului de funcționare
HR	Odabрати način rada
SK	Voľba prevádzkového režimu
TR	İşletme türü seçimi
RUS	Выбор режима работы

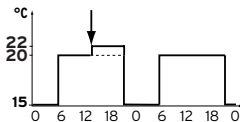


DE	Urlaubsfunktion aktivieren
GB	Activate the holiday program
FR	Activer la fonction congés
ES	Activar funcionamiento en vacaciones
IT	Impostazione programma vacanze
NL	Vakantieprogramma activeren
DK	Aktivering af feriedrift
PL	Aktywacja funkcji urlopowej
HU	Szabadság-funkciók aktiválása
CZ	Aktivace funkce "dovolená"
RO	Activarea funcției concediu
HR	Aktivirati funkciju godišnjeg odmora
SK	Aktivácia dovolenkovej funkcie
TR	Tatil foksiyonunu çalıştırma
RUS	Включение программы "Отпуск"

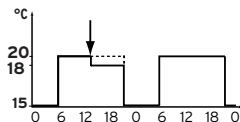
①



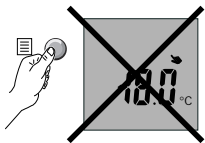
②a



②b



③



DE	Temperatur kurzfristig verstellen
GB	Temporary change of temperature setting
FR	Brève modification de la température
ES	Variar temperatura a corto plazo
IT	Modifica temporanea temp. ambiente
NL	Kamertemperatuur kortstondig wijzigen
DK	Midlertidig ændring af temperatur
PL	Krótkotrwałe przestawienie temperatury
HU	Hőmérséklet módosítása rövid időre
CZ	Krátkodobá změna teploty
RO	Scurtă modificare a temperaturii
HR	Kratkotrajno promijeniti temperaturu
SK	Krátkodobé prestavenie teploty
TR	Kısa bir süre için sıcaklık değiştirilmesi
RUS	Кратковременная перестановка температуры

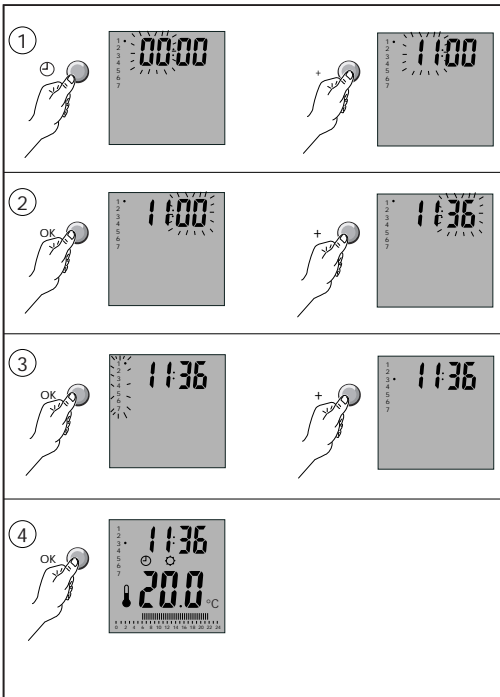
☀ °C



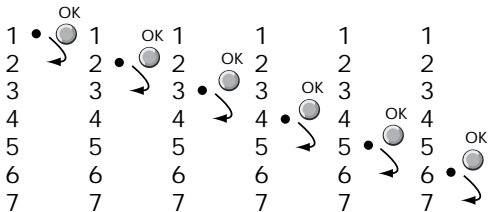
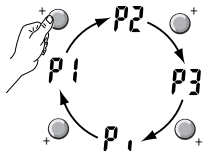
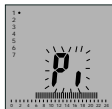
○ °C



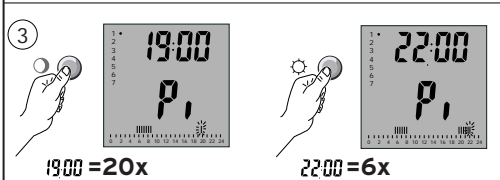
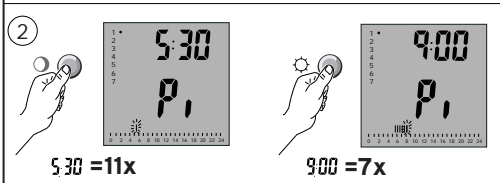
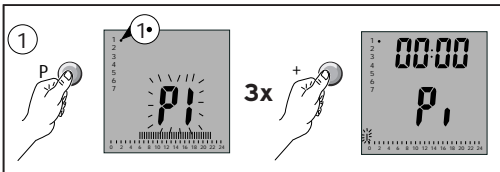
DE	Tag-/Absenkttemperatur einstellen
GB	Adjust the day / night temperature
FR	Réglage température jour / d'abaissement
ES	Ajustar temperatura diurna / descenso de temperatura
IT	Impostazione della temperatura diurna/attenuata
NL	Dagtemperatuur / Verlagings temperatuur instellen
DK	Indstilling af dagtemperatur/nattemperatur
PL	Ustawienie temperatury dziennej/obniżonej
HU	Nappali hőmérséklet beállítása "Csökkentett hőmérséklet" beállítása
CZ	Nastavení denní / snížené teploty
RO	Reglarea temperaturii de zi / de noapte
HR	Podesiti dnevnu / sniženu temperaturu
SK	Nastavenie dennej / zníženej teploty
TR	Gündüz sıcaklığının ayarlanması Gece sıcaklığının ayarlanması
RUS	Установка дневной / ночной температуры помещения



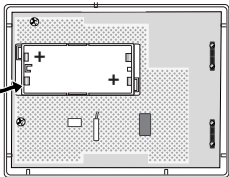
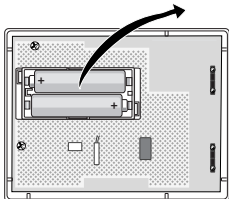
DE	Uhrzeit und Wochentag einstellen
GB	Set the date and time
FR	Réglage heure et jour
ES	Ajustar el tiempo horario y el día de la semana
IT	Impostazione ora e giorno della settimana
NL	Tijd en dag van de week instellen
DK	Indstilling af klokkeslæt og ugedag
PL	Ustawienie godziny i dnia tygodnia
HU	A pontos idő és hét napjának beállítása
CZ	Nastavení denního času a dne v týdnu
RO	Reglarea orei și a zilei săptămânii
HR	Podesiti vrijeme i dan u tjednu
SK	Nastavenie dňa v týždni a času
TR	Saatın ve haftanın gününün ayarlanması
RUS	Установка времени и дня недели



DE	Programm auswählen
GB	Choose a program
FR	Choix du programme
ES	Seleccionar programa
IT	Scelta del programma
NL	Programma's kiezen
DK	Valg af program
PL	Wybór programu podstawowego
HU	Program kiválasztása
CZ	Výběr základního programu
RO	Selectarea programului de bază
HR	Odabrati program
SK	Výber základného programu
TR	Programın seçilmesi
RUS	Выбор программы



DE	Programm P3 und Pi einstellen
GB	Set program P3 or Pi
FR	Réglage Programmes P3 et Pi
ES	Ajustar programa P3 y Pi
IT	Impostazione dei programmi P3 e Pi
NL	Programma's P3 en Pi instellen
DK	Indstilling af program P3 og Pi
PL	Ustawienie programów P3 i Pi
HU	P3 és Pi program beállítása
CZ	Nastavení programu P3 a Pi
RO	Modificarea programelor P3 și Pi
HR	Podesiti program P3 i Pi
SK	Nastavenie programu P3 a Pi
TR	P3 ve Pi programlarının ayarlanması
RUS	Задание программ P1 и Pi



2 x AAA
LR03

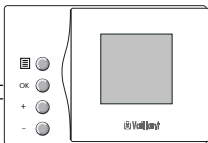


DE	VRT 240 Batterie ersetzen
GB	VRT 240 Change batteries
FR	VRT 240 Remplacement piles
ES	VRT 240 Cambiar baterías
IT	VRT 240 Sostituzione delle batterie
NL	VRT 240 Batterij vervangen
DK	VRT 240 Batteriskifte
PL	VRT 240 Wymiana baterii
HU	VRT 240 Elemcsere
CZ	VRT 240 Výměna baterie
RO	VRT 240 Schimbarea bateriei
HR	VRT 240 Zamijeniti bateriju
SK	VRT 240 Výmena batérií
TR	VRT 240 Pil deđiřimi
RUS	VRT 240 Замена элементов питания

1



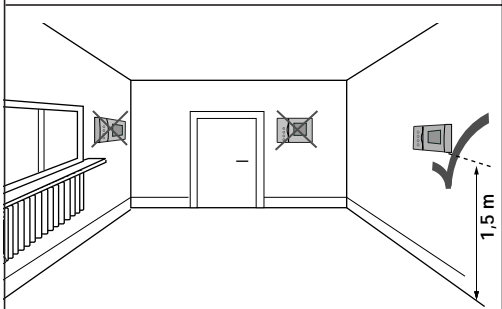
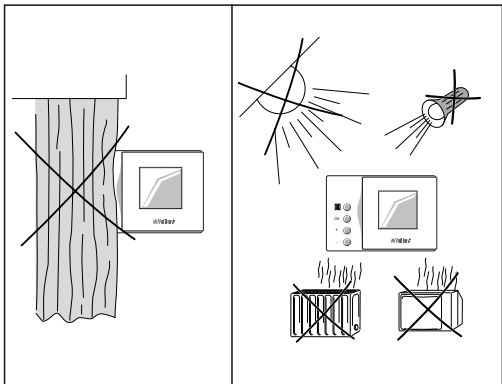
2

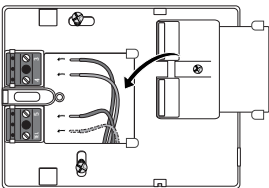
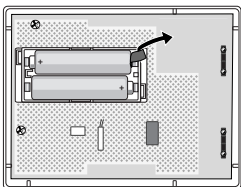
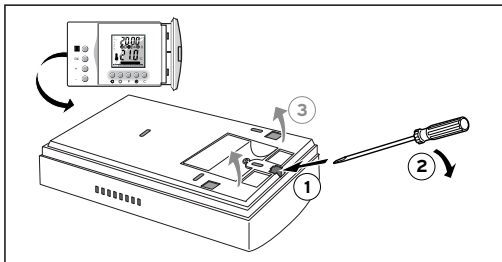


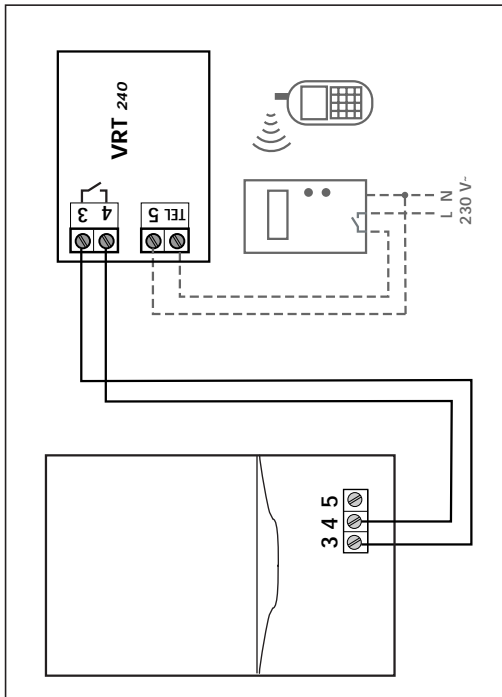
3

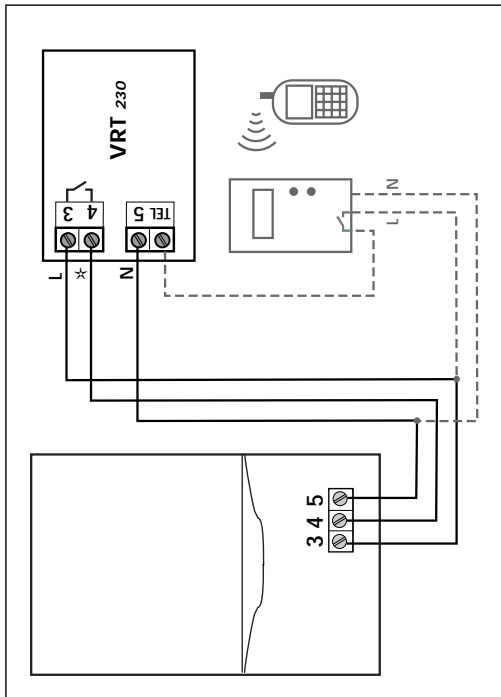


DE	Schalten über Telefonkontakt
GB	Connect with remote-control switch (not currently available in the UK)
FR	Enclenchement par téléphone
ES	Conectar por contacto telefónico
IT	Inserire il comando telefonico a distanza
NL	Inschakelen op afstand via de telefoon
DK	Styring via telefon
PL	Przełączenie przez telefon
HU	Telefoni átkapcsolás
CZ	Spínání pomocí telefonního kontaktu
RO	Cuplarea prin intermediul telefonului
HR	Upravljanje preko daljinske telefonske sklopke
SK	Zapnutie prostredníctvom telefonického kontaktu
TR	Telefon bađlantısı ile kumanda
RUS	Управление через телефонный контактор









Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/ 18-0
Telefax 0 21 91/ 18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

83 46 78 INT01 01/02 V Änderungen vorbehalten